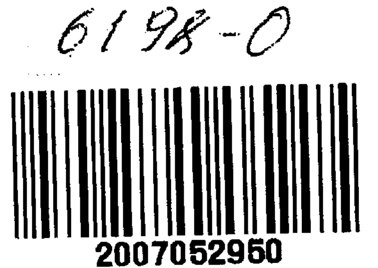
ЕВРЕЙСКАЯ

ГРАММАТИКА.

ВИЛЬНА.
Въ типографіи А. Сыркина,
на углу нѣмецкой улицы, въ домѣ Здановича, напротивъ театра.

1867.

Дозволено цензурою 19 Іюля 1866 года. Вильна.



ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

О БУКВАХЪ И ИХЪ ПУНКТУАЦІИ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Буквы и гласные знаки.

§ 1.

Буквы и ихъ произношеніе.

1. Еврейскій языкъ состоитъ, какъ всѣ семитическіе языки, исключительно изъ согласныхъ буквъ, число которыхъ 22. Всѣ слова и вообще вся еврейская рѣчь пишутся и читаются отъ правой руки къ лѣвой.

2. Буквы изображаются слѣдующимъ образомъ:

	Начертаніе,	*Наименованіе,*		*Произношеніе,*	*Числительное значеніе буквъ.*
א (1)	א	אָלֶף	Алефъ	тонкое дыханіе.	1
ב	בּ	בֵּית	Бетъ	б.	2
ג	גּ	גִּימֶל	Гимелъ	г.	3
ד	דּ	דָּלֶת	Далетъ	д.	4
ה	ה	הֵא	Ге	(2) ґ. (h) дых: мягкое.	5
ו	ו	וָו	Вавъ	в.	6
ז	ז	זַיִן	Заинъ	з.	7

1) Этотъ родъ еврейскаго шрифта употребляется евреями въ письмѣ.

2.) Такъ какъ въ русской азбукѣ нѣтъ буквы, соотвѣтствующей своимъ звукомъ еврейской буквѣ ה, то для обозначенія послѣдней, употребили мы букву г съ точкою сверху, которую слѣдуетъ произносить какъ латинское h.

ח	ח	חֵית	Хетъ	х.		8
ט	ט	טֵית	Тетъ	т.		9
י	י	יוֹד	Іодъ	і.		10
כ	כ	כַּף	Кафъ	к.		20
ל	ל	לָמֶד	Ламедъ	л.	(какъ латин. l)	30
מ	מ	מֵם	Мемъ	м.		40
נ	נ	נוּן	Нунъ	н.		50
ס	ס	סָמֶךְ	Самехъ	с.		60
ע	ע	עַיִן	Аинъ	твердое дыханіе:		70
פ	פּ	פֵּה	Пе	п.		80
צ	צ	צָדִי	Цадэ	ц.		90
ק	ק	קוֹף	Кофъ	к.		100
ר	ר	רֵישׁ	Решъ	р.		200
ש	שׁ	שִׁין	Шинъ	ш.		300
	שׂ	שִׂין	Синъ	с.		300
ת	תּ	תָּו	Тавъ	т.		400

Примѣчаніе 1. שׁ съ точкою на *правой* сторонѣ называется у грамматиковъ שׁ יְמָנִית (שׁ *правое*); съ точкою же на *лѣвой* сторонѣ—שׂ שְׂמָאלִית (שׂ *лѣвое*).

Примѣчаніе 2. Нѣкоторыя буквы произносятся одинаково, какъ напр. שׂ и ס, ת и ט и др. подобно тому, какъ въ русскомъ языкѣ Ф и Ѳ, И и V; но это только въ наше время. Древніе же евреи давали имъ различное произношеніе, которое утратилось, быть можетъ, съ того времени, какъ языкъ сдѣлался мертвымъ.

3. Буквы מ נ צ פ כ имѣютъ на концѣ словъ слѣдующее начертаніе: ם ן ץ ף ך и называются тогда *конечными* (אוֹתִיּוֹת הַקְּצוֹת).

4. Буквы בגדכפת произносятся двояко: 1.) *твердо* и 2.) *мягко* съ придыханіемъ.

Твердое произношеніе этихъ буквъ означается точкою, находящеюся въ срединѣ ихъ, называемою *дагешемъ*; и онѣ произносятся какъ показано выше, напр. בֶּגֶד (бегедъ) — *одежда*, כֶּסֶף (кесефъ) — *серебро*, פֶּלֶא (пеле) — *чудо*, תֶּבֶן (тевенъ) — *солома*; если же эти буквы не имѣютъ *дагеша*, то онѣ произносятся *мягко*, а именно: ב какъ В, כ какъ Х, פ — какъ Ф, а ת какъ θ или th, напр. בֶגֶד (вегедъ) — *одежда*, כֶסֶף (хесефъ) — *серебро*, פֶלֶא (феле) — *чудо*, יוֹנָתָן — Іонаθанъ, מְפִיבֹשֶׁת — Мефивошетъ. *)

§ 2.

Гласные знаки и ихъ произношеніе.

1. Въ евр. языкѣ нѣтъ гласныхъ буквъ, а мѣсто ихъ заступаютъ *гласные знаки* или точки, помощью которыхъ и произносятся согласныя буквы. **)

Гласныхъ знаковъ десять, а именно: пять *долгихъ* (אָבוֹת, תְּנוּעוֹת גְדוֹלוֹת) и пять *краткихъ* (תּוֹלָדוֹת, תְּנוּעוֹת קְטַנּוֹת). Первые произносятся съ бóльшимъ, а вторые—съ меньшимъ протяженіемъ.

---

*) Въ буквахъ же Гимелъ ג и Далетъ ד дагешъ не измѣняетъ произношенія; но древніе евреи произносили и эти буквы двояко.

**) Знаки эти, какъ утверждаютъ новѣйшіе ученые, изобрѣтены въ позднѣйшее время. Въ древнія же времена, когда языкъ былъ разговорнымъ, гласныхъ знаковъ не существовало. Легко понять, съ какими трудностями было тогда сопряжено изученіе чтенія, такъ напр. פקד можно было читать: פָּקַד (пакадъ), פִּקֵּד (пикедъ), פֻּקֹּד (пукодъ), פֻּקַּד (пукадъ), פָּקֹד (пакодъ), פְּקֹד (пекодъ).

а.) *Долгіе.*			б.) *Краткіе.*		
(ָ)	קָמֵץ	Камацъ	(ַ)	פַּתַח	Патахъ
(ֵ)	צֵרֵה	Цере	(ֶ)	סֶגֹל	Сегелъ
1) (ִי)	חִירִק	Хирикъ	(ִ)	חִרֶק	Хирекъ
2) ֹו или (ֹ)	חוֹלָם	Холомъ	(ָ)	קָמֵץ	Комецъ
3) (וּ)	שׁוּרֻק	Шурукъ	(ֻ)	קִבּוּץ	Кубуцъ

2. Буквы въ соединеніи съ *Камацомъ* читаются какъ бы съ протяжнымъ а, напр. אָ — а, בָּ — ба, בָ — ва, גָ — га и пр. Буквы, подъ которыми находится *Цере* (ֵ), читаются какъ бы съ протяжнымъ *е*, напр. וֵ — *ве*, זֵ — *зе*, חֵ — *хе*, טֵ — *те*, יֵ — *ѣ*, כֵ — *ѣе* и пр.; Долгій *Хирикъ* (ִי) произносится какъ протяжное *и*, напр. לִי — ли, מִי — ми, נִי — ни и т. д.; *Холомъ* (ֹו)—какъ *о*, напр. סוֹ или סֹ — *со*, עוֹ или עֹ — *о*, פּוֹ или פֹּ — *по* и проч.; Шурукъ (וּ) какъ *у*, напр. רוּ — *ру*, קוּ — *ку*, שׁוּ — *шу* и пр.; *Патахъ* (ַ) произносится какъ краткое а, напр. שַׁ — *ша*, שַׂ — *са*,

---

1.) **Долгій и краткій** Хирекъ изображаются точкою подъ данною буквою, съ тѣмъ различіемъ, что первый имѣетъ еще и непроизносимое Іодъ (ִי), помѣщаемое за данною буквою.

2.) Холомъ изображается всегда или буквою Вавъ съ точкою сверху, или одною только точкою, поставленною надъ данною буквою съ лѣвой ея стороны.

Когда лѣвое שׂ должно быть пунктировано гласнымъ знакомъ Холомъ (безъ Вавъ), тогда точка надъ שׂ, принадлежащая къ составу самой буквы, служитъ ей, вмѣстѣ съ тѣмъ, гласнымъ знакомъ, напр. עָשׂה (асо, вм. עָשֹׂה); также, если за буквою, долженствующей быть пунктированною знакомъ Холомъ (безъ Вавъ) слѣдуетъ правое Шинъ (שׁ), тогда точка надъ Шинъ служитъ и знакомъ Холомъ для предшествующей ей буквы, напр. משֶׁל (мошелъ, вм. מֹשֶׁל).

3.) Шурукъ изображается всегда буквою Вавъ съ точкою въ срединѣ (וּ).

תָּ — *та; Сегелъ* (ֶ) — какъ краткое *е*, напр. אֶ — *э*, בֶּ — *бе*, בֶ — *ве*, גֶּ — *ге и* пр.; *Краткій Хирикъ* (ִ) — какъ краткое *и*, напр. גִּ — *ги*, דִּ — *ди*, и т. д. *Краткій Комецъ* (ָ)— какъ краткое *о*, а *Куббуцъ* (ֻ) —какъ краткое *у*, напр. בָ — *во*, דֻּ — *ду* и пр.

Примѣчаніе: Показанное произношеніе гласныхъ знаковъ— *испанское*; *германскіе* же евреи произносятъ долгій *Камацъ* (ָ), не какъ *а*, но какъ протяжное *о*; *Царе* (ֵ) — не какъ *е*, но какъ *ей*, а *Холомъ* (וֹ)—не какъ *о*, но какъ *ой* или *ый*. Точно также и букву ת безъ дагеша не произносятъ какъ *ѳ* или *т*, но какъ русское *С*, Германскаго произношенія держатся и русскіе евреи.

3) Примѣры для чтенія буквъ, соединенныхъ съ гласными знаками.

Долгій камацъ (ָ).	Ц е р е (ֵ).	Долгій хирикъ (ִ)	Х о л о м ъ (וֹ).	Шурукъ (וּ)
אָ — а	אֵ — э	אִי — и	אוֹ или אֹ — о	אוּ — у
בָּ — ба	בֵּ — бе	בִּי — би	בּוֹ или בֹּ — бо	בּוּ — бу
בָ — ва	בֵ — ве	בִי — ви	בוֹ — בֹ — во	בוּ — ву
גָּ — га	גֵּ — ге	גִּי — ги	גּוֹ — גֹּ — го	גּוּ — гу
דָּ — да	דֵּ — де	דִּי — ди	דּוֹ — דֹּ — до	דּוּ — ду
הָ — г̇а	הֵ — г̇е	הִי — г̇и	הוֹ — הֹ — г̇о	הוּ — г̇у
וָ — ва	וֵ — ве	וִי — ви	ווֹ — וֹ — во	ווּ — ву
זָ — за	זֵ — зе	זִי — зи	זוֹ — זֹ — зо	זוּ — зу
חָ — ха	חֵ — хе	חִי — хи	חוֹ — חֹ — хо	חוּ — ху
טָ — та	טֵ — те	טִי — ти	טוֹ — טֹ — то	טוּ — ту
יָ — іа, я	יֵ — ѣ	יִי — іи	יוֹ — יֹ — іо	יוּ — ю
כָּ — ка	כֵּ — ке	כִּי — ки	כּוֹ — כֹּ — ко	כּוּ — ку
כָ — ха	כֵ — хе	כִי — х̄и	כוֹ — כֹ — хо	כוּ — ху
לָ — ла	לֵ — ле	לִי — ли	לוֹ — לֹ — ло	לוּ — лу
מָ — ма	מֵ — ме	מִי — ми	מוֹ — מֹ — мо	מוּ — му
נָ — на	נֵ — не	נִי — ни	נוֹ — נֹ — но	נוּ — ну

סָ — са	סֵ — се	סִי — си	סוֹ — סֹ — со	סוּ — су
עָ — а	עֵ — э	עִי — и	עוֹ — עֹ — о	עוּ — у
פָּ — па	פֵּ — пе	פִּי — пи	פּוֹ — פֹּ — по	פּוּ — пу
פָ — фа	פֵ — фе	פִי — фи	פוֹ — פֹ — фо	פוּ — фу
צָ — ца	צֵ — це	צִי — ци	צוֹ — צֹ — цо	צוּ — цу
קָ — ка	קֵ — ке	קִי — ки	קוֹ — קֹ — ко	קוּ — ку
רָ — ра	רֵ — ре	רִי — ри	רוֹ — רֹ — ро	רוּ — ру
שָׁ — ша	שֵׁ — ше	שִׁי — ши	שׁוֹ — שֹׁ — шо	שׁוּ — шу
שָׂ — са	שֵׂ — се	שִׂי — си	שׂוֹ — שׂ — со	שׂוּ — су
תָּ — та	תֵּ — те	תִּי — ти	תּוֹ — תֹּ — то	תּוּ — ту

Патахъ (ַ).	Сегель (ֶ).	Хирикъ краткій (ִ).	Комецъ (ָ).	Куббуцъ (ֻ).
אַ — а	אֶ — э	אִ — и	אָ — о	אֻ — у
בַּ — ба	בֶּ — бе	בִּ — би	בָּ — бо	בֻּ — бу
בַ — ва	בֶ — ве	בִ — ви	בָ — во	בֻ — ву
גַ — га	גֶ — ге	גִ — ги	גָ — го	גֻ — гу
דַ — да	דֶ — де	דִ — ди	דָ — до	דֻ — ду
הַ — г̇а	הֶ — г̇е	הִ — г̇и	הָ — г̇о	הֻ — г̇у
וַ — ва	וֶ — ве	וִ — ви	וָ — во	וֻ — ву
זַ — за	זֶ — зе	זִ — зи	זָ — зо	זֻ — зу
חַ — ха	חֶ — хе	חִ — хи	חָ — хо	חֻ — ху
טַ — та	טֶ — те	טִ — ти	טָ — то	טֻ — ту
יַ — іа, я	יֶ — ѣ	יִ — іи	יָ — іо	יֻ — ю
כַּ — ка	כֶּ — ке	כִּ — ки	כָּ — ко	כֻּ — ку
כַ — ха	כֶ — хе	כִ — хи	כָ — хо	כֻ — ху
לַ — ла	לֶ — ле	לִ — ли	לָ — ло	לֻ — лу
מַ — ма	מֶ — ме	מִ — ми	מָ — мо	מֻ — му
נַ — на	נֶ — не	נִ — ни	נָ — но	נֻ — ну
סַ — са	סֶ — се	סִ — си	סָ — со	סֻ — су
עַ — а	עֶ — э	עִ — и	עָ — о	עֻ — у
פַּ — па	פֶּ — пе	פִּ — пи	פָּ — по	פֻּ — пу
פַ — фа	פֶ — фе	פִ — фи	פָ — фо	פֻ — фу

צַ — ца	צֶ — це	צִ — ци	צֹ — цо	צֻ — цу
קַ — ка	קֶ — ке	קִ — ки	קֹ — ко	קֻ — ку
רַ — ра	רֶ — ре	רִ — ри	רֹ — ро	רֻ — ру
שַׁ — ша	שֶׁ — ше	שִׁ — ши	שֹׁ — шо	שֻׁ — шу
שַׂ — са	שֶׂ — се	שִׂ — си	שֹׂ — со	שֻׂ — су
תַּ — та	תֶּ — те	תִּ — ти	תֹּ — то	תֻּ — ту

§ 3.

Раздѣленіе буквъ по органамъ произношенія и ихъ замѣненіе.

1. Буквы раздѣляются на:

а) *Гортанныя* (אותיות הגרון), каковы: אהחע;
б) *Небныя* (אותיות החך), — גיכק;
в) *Язычныя* (אותיות הלשון), — דטלנת;
г) *Зубныя* (אותיות השנים), — זסשרצ;
д) *Губныя* (אותיות השפתים), — בומפ.

2. Буквы одного органа произношенія замѣняются иногда одна другою, напр. עָלַץ (алоцъ) — עָלַז (алозъ) — *радоваться*, שָׂחַק (сахокъ) — צָחַק (цахокъ) — *смѣяться* и т. д.

Примѣчаніе. Буквы נ מ, хотя не одного органа произношенія, равно какъ и ט ז, а также אהוי тоже замѣняются однѣ другими, напр. הַיָּמִין (ґаіаминъ) — הַיָּמִים (ґаіамимъ) — *дни*; טֶבַח (тевахъ) — זֶבַח (зевахъ) — *рѣзаніе скота*; אָתָא (аѳа) — אָתָה — *пришелъ*; הֱיֵה, הֱוֵה (ґѣ) — *будь* и пр.

§ 4.

Раздѣленіе гласныхъ знаковъ по органамъ произношенія и ихъ замѣненіе.

1. Гласные знаки тоже раздѣляются на:

а) *Гортанные*;

б) *Небные*; и

в) *Губные*.

Долгій камацъ (ָ) и соотвѣтствующій ему Патахъ (ַ) суть гортанные; Цере (ֵ), Хирикъ долгій (ִי) и соотвѣтствующіе имъ краткіе: Сегелъ (ֶ) и Хирекъ (ִ) — небные, а Холомъ (וֹ) и Шурукъ (וּ) вмѣстѣ съ своими краткими знаками: Комецъ (ָ) и Куббуцъ (ֻ) — губные.

2. Долгіе гласные знаки одного органа часто замѣняются или одинъ другимъ, или же соотвѣтствующими имъ краткими, напр. חֵן (хенъ) — חִין (хинъ) — *красота*, רִיק (рикъ) — רֵיק (рекъ) — *пустота;* יֵלֵךְ (ѣлехъ) — יֵלֶךְ (ѣлехъ)— *онъ пойдетъ*. Точно также краткіе гласные знаки одного органа замѣняются одинъ другимъ, или соотвѣтствующими имъ долгими: הָשְׁלַךְ (ґашлахъ)— הֻשְׁלַךְ (ґушлахъ)— *былъ брошенъ*, מְבָרֵךְ (м^{e}варехъ), вм. מְבָרֵךְ (м$_e$варехъ), — *благословляющій*.

§ 5.

Раздѣленіе буквъ въ грамматическомъ отношеніи.

1. Въ грамматическомъ отношеніи буквы раздѣляются на:

а) *Коренныя* (שרשיות);

б) *Служебныя* (שמושיות); и

в) *Избыточныя* (נוספות).

а) Коренными буквами называются тѣ, изъ которыхъ образуется корень слова. *Коренными* могутъ быть всѣ буквы.

б) Служебными буквами называются тѣ, которыя присоединяются къ корню въ началѣ или въ концѣ его, или въ началѣ и въ концѣ вмѣстѣ, придавая ему разныя значенія; напримѣръ въ словѣ מִלְחָמָה милхама: среднія три буквы לחם составляютъ корень, а крайнія буквы מ ה суть *служебныя*, изъ которыхъ первая служитъ примѣтою существительнаго имени, а вторая — окончаніемъ женскаго рода. *Служебными* могутъ быть буквы: איתן משה וכלב.

Примѣчаніе. Если служебныя буквы находятся въ началѣ слова, то называются ***приставочными*** (praefixa), если же на концѣ — ***окончаніями*** (suffixa).

в) Избыточныя суть тѣ буквы, которыя присоединяются иногда къ словамъ, нисколько не перемѣняя ихъ смысла. Онѣ суть: א ה ו י ן; напримѣръ הָהָלְכוּא ґеґал^еху (вм. הָהָלְכוּ), לַיְלָה лаі^ела (вм. לַיִל), и т. д.

§ 6.

О ш^ева простомъ и сложномъ.

1. Въ еврейскомъ языкѣ есть также знакъ, называемый *Ш^ева* (ְ), которымъ пунктируются буквы, когда онѣ не имѣютъ отдѣльныхъ гласныхъ знаковъ, а произносятся въ соединеніи съ слѣдующими или предыдущими буквами. Въ первомъ случаѣ упомянутый знакъ называется *Ш^ева-На* שְׁוָא נָע *(подвижное Ш^ева,* mobile*)*, потому что онъ придаетъ тогда пунктируемой имъ буквѣ, независимо отъ

слѣдующаго гласнаго знака, при помощи котораго она произносится, отдѣльный, возможно-легкій полугласъ, близкій къ слабой гласной (ᵉ); напримѣръ בְּנִי (бᵉни) — *сынъ мой*, לְךָ (лᵉха) — *тебѣ*, פְּרִי (пᵉри) — *плодъ*, שְׁבִי (шᵉви) — *плѣненіе* и пр.; а во второмъ случаѣ знакъ этотъ называется *Шᵉва-Нахъ* שְׁוָא נָח (*покойное Шᵉва*, quiescens), потому что буква, подъ которою онъ находится, не имѣетъ никакого отдѣльнаго гласа, а произносится лишь помощію предшествующаго гласнаго знака; напр. מַלְ-כָּה (малка) — *царица*, כַּסְ-פּוֹ (кас-по) — *его серебро*.

2. Знакъ Шᵉва-Нахъ на концѣ словъ не пишется; напр. בַּרְזֶל (бар-зелъ) — *желѣзо*, יָד (іадъ) — *рука* и т. д.; исключенія составляютъ *конечная* буква ךְ и буквы: ב ט ק ד ת פּ, когда имъ предшествуетъ буква, пунктированная также знакомъ Шᵉва; напр. חֵךְ (хехъ) — (*нёбо*), יֵשְׁתְּ (ѣштъ) — *будетъ пить*, תּוֹסְףְּ (тосфъ), и т. д.

3. Такъ какъ гортанныя אהחע произносятся слабѣе всѣхъ прочихъ буквъ, то при выговорѣ ихъ должно придать имъ возможно-большее протяженіе голоса; поэтому пунктаторы постановили, въ случаѣ, если онѣ должны быть пунктированы Шᵉва-На, присоединять къ этому Шᵉва одинъ изъ краткихъ гласныхъ знаковъ: Комецъ (ָ), Патахъ (ַ) и Сегелъ (ֶ), въ слѣдующемъ видѣ: (ֳ), (ֲ) (ֱ). Такое Шᵉва въ соединеніи съ однимъ изъ этихъ гласныхъ знаковъ называется חֲטַף קָמֶץ, חֲטַף פַּתַּח, חֲטַף סֶגֹּל (rapidum), или „*Шᵉва сложное*" (שְׁוָא מֻרְכָּב, compositum), въ противоположность обыкновенному Шᵉва, которое называется „*простое*" (simplex). Буквамъ, пунктируемымъ означенными гласными знаками со Шᵉва-На, придается звукъ этихъ гласныхъ, но весьма слабый: напр. אֲנִי ᵃни, עֳנִי ᵒни, אֱמֶת ᵉметъ.

Примѣч. Впрочемъ, кромѣ гортанныхъ, встрѣчаются иногда и другія буквы, пунктированныя *сложнымъ* Шᵉва; напр. וּזְהַב (узᵃгавъ) *и золото*, צְרִי (цᵒри) *смола бальзамическая*; въ особенности же буквы усугубленныя: צָלְלוּ (цалᵃлу)—*погрузились*, רִבְבוֹת (ривᵃвотъ) *десятки тысячъ.*

§ 7.

О замѣнѣ Шᵉва, такъ называемымъ, легкимъ гласнымъ знакомъ תנועה קלה.

Еврейскій языкъ не терпитъ стеченія двухъ Шᵉва-На, слѣдующихъ одно за другимъ, въ одномъ и томъ же словѣ. Такое, неудобное для выговора, стеченіе Шᵉва-На можетъ произойти тогда, когда къ словамъ, начинающимся буквою, пунктированною Шᵉва-На, присоединяются однобуквенныя приставки, долженствующія имѣть подъ собою такой же полугласный знакъ. Стеченіе двухъ Шᵉва-На можетъ также имѣть мѣсто въ самыхъ корняхъ словъ, вслѣдствіе ихъ различныхъ видоизмѣненій. Для устраненія этого неудобства въ произношеніи, пунктаторы постановили замѣнять первое Шᵉва гласнымъ знакомъ; напр. לִגְבוּל лигᵉвулъ (вм. לְגְבוּל лᵉгᵉвулъ), כַּאֲדָמָה каᵃдама (вм. כְּאֲדָמָה кᵉᵃдама), מַלְכֵי малᵉхе, (вм. מְלְכֵי мᵉлᵉхе) и т. п.

Такой гласный знакъ, замѣняющій собою подвижное Шᵉва, называется *Легкимъ гласнымъ знакомъ* (תְּנוּעָה־קַלָּה тᵉнуа-калла).

Примѣчаніе. Такъ и въ рус. языкѣ, въ предлогахъ *къ*, *съ* и *въ*, если сіи послѣдніе находятся предъ словами, начинающимися двумя согласными, по-

лугласное *ъ* замѣняется гласнымъ *о*; напримѣръ вм. съ мною — *со* мною, вм. въ время — *во* время.

§ 8.

Скрытный Патахъ.

Гортанныя буквы ע ח ה, когда не имѣютъ гласнаго знака, могутъ быть слышимы на концѣ словъ только послѣ сродныхъ (одн. орг. произн.) съ ними долгаго Камаца (ָ) и Патаха (ַ); напр. אָח (ахъ)—*братъ*, שָׁכַח (шахахъ) — *забылъ*, послѣ же несродныхъ Цере (ֵ), Хирика (ִי), Холома (וֹ) и Шурука (וּ) онѣ неудобопроизносимы. Поэтому въ послѣднемъ случаѣ онѣ принимаютъ подъ собою Патахъ, который однако не читается вмѣстѣ съ этими буквами ע ח ה, а произносится подразумѣваемою (*скрытною*) предъ ними буквою א, отъ чего самый *Патахъ* называется *скрытнымъ* (גְנוּבָה — furtivum); напр. כֹּחַ читается: коахъ, а не коха, רוּחַ руахъ, מַגְבִּיהַּ магбіа.

§ 9.

Отношеніе покоящихся אהוי къ предшествующимъ имъ гласнымъ знакамъ.

1. Буквы אהוי, когда слѣдуютъ послѣ гласныхъ знаковъ, одного съ ними органа произношенія и неимѣютъ собственныхъ гласныхъ знаковъ, бываютъ не слышимы и *покоятся*. При этомъ, однако, должно замѣтить слѣдующее;

а) א, какъ самое легкое гортанное придыханіе, неслышимо въ срединѣ и на концѣ словъ не только послѣ Камаца, но и послѣ гласныхъ знаковъ не одного съ нимъ органа произношенія; напр. מָצָא (маца — *нашелъ*), רֵאשִׁית (решитъ) — *начало*, הוּא (ѓу) — *онъ*, רֹאשׁ (рошъ) — *голова*, הִיא (ѓи) — *она*, חַטָּאת (хататъ) — *грѣхъ*, יֵרֶא (ѣре) — *онъ увидитъ*, פֻּאָרָה (пура) — *вѣтвь* и др.

б) ה покоится только на концѣ словъ и, какъ гортанное, тоже не только послѣ Камаца, но и послѣ Цере, Холома и нѣкоторыхъ краткихъ знаковъ; напр. עָשָׂה (аса) — *онъ дѣлалъ*, הִנֵּה (ѓинне) — *вотъ*, פַּרְעֹה Пар-о, פֶּה (пе) — *уста*, מַה (ма) — *что?* и др.

Примѣчаніе. Когда эта буква имѣетъ въ себѣ точку, называемую *Маппикомъ* (מַפִּיק), тогда она слышима; напр. כְּמַהּ комаѓ, לָהּ лаѓ.

в) ו покоится только послѣ Шурука и Холома, принадлежа къ одному съ ними органу произношенія; напр. לוֹ (ло) — *ему*, קוּם (кумъ) — *встань*; но послѣ другихъ знаковъ оно слышимо, напр. גֵּו (гевъ) — *тѣло*, אָבִיו (авивъ) — *его отецъ*.

г) י неслышимо послѣ сродныхъ съ нимъ Цере и Хирика; напр. בְּנִי (бᵉни) — *сынъ мой*, שְׁנֵי (шᵉне) — *два;* послѣ другихъ же гласныхъ знаковъ оно произносится; напр. גּוֹי (гой) — *народъ*, חַי (хай) — *живой*.

Примѣчаніе. Бываютъ однакожъ случаи, что Іодъ неслышимо послѣ Камаца и Сегела; напримѣръ בָּנָיו (банавъ) **его сыновья**, בָּנֶיךָ (банеха), **твои сыновья.**

2. Покоящіяся буквы אהוי могутъ быть иногда опускаемы, хотя принадлежатъ къ корню словъ, напримѣръ תֹּמְרוּ (томру) — *вы скажете*, вм. תֹּאמְרוּ отъ אמר, יֵשֵׁב (ѣшевъ) — *будетъ сидѣть*, вм. יִישֵׁב отъ ישב. Масореты называютъ такія слова *недостаточными* (חסרים), въ противоположность тѣмъ, въ которыхъ находятся всѣ три коренныя буквы, и которыя поэтому называются у нихъ *полными* (מלאים).

3. Буквы א ה могутъ быть опускаемы также, когда имъ предшествуютъ буквы, пунктированныя подвижнымъ Шеᵉва; въ этомъ случаѣ подвижное Шᵉва также опускается и его мѣсто заступаютъ гласные знаки выкидываемыхъ буквъ א ה; напр יוֹנָתָן (іонаѳанъ), вм. יְהוֹנָתָן, גָּלוּ (галу), вм. גָּלְהוּ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О Дагешѣ и слогахъ.

§ 10.

О дагешѣ.

Дагешъ есть точка, находящаяся въ срединѣ буквы и бываетъ двоякаго рода: Дагешъ *твердый* דָּגֵשׁ חָזָק (forte) и Дагешъ *мягкій* דָּגֵשׁ קַל (lene).

I. Дагешъ *твердый* означаетъ: а) что недостаетъ первой изъ двухъ одинаковыхъ буквъ, и что буква, въ которой онъ помѣщается, должна быть произносима съ усугубленіемъ; напр. סַבּנוּ читается какъ бы סַבְ—בוּ (саббону), съ двумя ב, изъ которыхъ первое относится въ выговорѣ къ предъидущему слогу и произносится со Ш'ва покойнымъ; б) или, что предъ буквою, въ которой онъ находится, недостаетъ другой какой либо буквы; напр. יִתֵּן (іиттенъ), вм. יִנְתֵּן, יִקַּח (іиккахъ), вм. יִלְקַח; иногда, однакожъ, онъ замѣняетъ собою букву, не предшествующую, а послѣдующую; напр. גְּנֻבַתּוּ (г'наватту) вм. גְּנֻבַתְהוּ; в) или означаетъ отличіе одной формы глагола отъ другой, о чемъ будетъ указано ниже, въ глаголахъ.

1. Дагешъ твердый встрѣчается во всѣхъ буквахъ, кромѣ אהחער. Мѣсто его въ словѣ—послѣ краткаго знака,

иногда и послѣ долгаго, когда послѣдній имѣетъ удареніе; напр. שִׁבֵּר (шибберъ), יְכָלּוּ (яхóллу).

2. Дагешъ *твердый* выкидывается иногда для удобства выговора; напр. יִקְחוּ (iикᵉху), הַיְאֹר (ѓаiᵉоръ).

II. Дагешъ *мягкій* помѣщается только въ буквахъ בגד כפת и показываетъ, что онѣ должны быть произносимы безъ придыханія (см. § 1).

1. Дагешъ *мягкій* встрѣчается въ началѣ слова или въ срединѣ послѣ Шва-Нахъ т. е. въ началѣ слога, напр. תִּכְתֹּב (тихтовъ).

2. Дагешъ *мягкій* въ началѣ слова опускается, когда на концѣ предшествующаго слова находится одна изъ *покоящихся* буквъ אהוי, напр. וַיִּקְרָא פַּרְעֹה (ваiикра фар-о) הָיְתָה תֹהוּ (ѓаiᵉта таѓу).

Правило это имѣетъ слѣдующія исключенія:

а) Когда эта буква *слышима;* напр. אֵלָיו פִּי элавъ пи, בִּצְדָקָה תָּשִׂים бᵉциддаѓ тасимъ. б) Когда предшествующее слово имѣетъ удареніе *раздѣлительное* (см. §. 12); напр. וּנְקֵבָה בָּרָא (унᵉкева бара). в) Когда предшествующее слово оканчивается неслышимою буквою ה, слѣдующею за Патахомъ или Сеголомъ, и соединено съ слѣдующимъ словомъ посредствомъ черты *соединительной*, Макефа (см. § 16); напр. מַה־בֶּצַע (мабеца). г) Неслышимая буква ה на концѣ слова, если она *избыточна*, также не вытѣсняетъ Дагеша, находящагося въ началѣ послѣдующаго слова; напр. וְאָעִידָה בָּם вᵉаида бамъ (Второз. XXXI 28). д) Дагешъ также не теряется, если слово начинается двумя одинаковыми буквами изъ בגד כפת или буквою ב, послѣ которой слѣдуетъ פ или מ; напр. הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ, ѓᵃло кᵉхаркᵉмишъ (Ис. X 9), בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה бᵉѓикавᵉди бᵉфар-о (Исс. XIV 18), כִּי בְּמַקְלִי ки бᵉмакли.

Примѣчаніе. Эти исключенія имѣютъ у еврейскихъ грамматиковъ слѣдующія названія: מַפִּיק *слышимое*, מַפְסִיק *раздѣлительное*, דְּחִיק *соединительное*, אָתֵא מֵרָחוֹק *пришлое, чуждое*, הַדּוֹמוֹת *схожее.*

§ 11.

Слоги простые и сложные.

1. Одна или нѣсколько буквъ въ соединеніи съ гласнымъ знакомъ составляетъ *слогъ.*

Число слоговъ въ словѣ считается по числу гласныхъ знаковъ, напр. слова: אָב (авъ), שְׁנֵי (шᵉне), имѣющія въ своемъ составѣ одинъ гласный знакъ, суть односложныя; מֶלֶךְ (мелехъ), יְשׁוּעָה (іᵉшуа) суть двусложныя, и т. д.

2. Слоги бываютъ: а) *простые* и б) *сложные.*

а) *Простымъ* слогомъ называется такой, въ которомъ послѣ гласнаго знака нѣтъ слышимой буквы, напримѣръ בָּא (ба), קָרָא (ка-ра).

б) *Сложнымъ* слогомъ называется такой, въ которомъ послѣ гласнаго знака слѣдуетъ буква со Шᵉва-Нахъ или съ твердымъ Дагешомъ, напр. אַבְ—רָם (аврамъ), שַׁבָּת (шаббатъ).

3. Гласный знакъ простаго слога долженъ быть долгій, а сложнаго слога—краткій; напр. הוּא (гу), מִן (минъ); бываетъ и наоборотъ, но тогда на сихъ слогахъ должно находиться удареніе, напр. חָכָם (хахáмъ), זֶה (зé).

4. Само собою разумѣется, что буква, пунктированная знакомъ Ш^{е}ва, не составляетъ отдѣльнаго слога, а произносится помощью либо слѣдующаго за нею гласнаго знака, если Ш^{е}ва есть *подвижное*, либо предшествующаго ей гласнаго знака, если Ш^{е}ва есть *покойное*.

Поэтому, при разложеніи словъ по слогамъ, не должно смѣшивать подвижное Ш^{е}ва со Ш^{е}ва покойнымъ.

6. Слѣдующія Ш^{е}ва суть всегда *подвижныя*:

а) Въ началѣ слова, напр. גְּבוּרָה (г^{е}вура) — *сила*.

б) Второе изъ двухъ Ш^{е}ва, непосредственно слѣдующихъ одно за другимъ въ срединѣ слова, напр. תִּשְׁמְרוּ (тишм^{е}ру) — *будете соблюдать*.

в) Ш^{е}ва послѣ долгаго знака; напр. יוֹשְׁבִים (іо-ш^{е}вимъ)— *сидящіе*.

г) Ш^{е}ва послѣ *Метега* (см. § 15); напримѣръ אָֽמְרוּ (а-м^{е}ру) — *сказали*.

д) Ш^{е}ва послѣ *легкаго гласнаго* знака, напр. בִּגְדֵי (биг^{е}де — *одежды*.

е) Ш^{е}ва послѣ перваго изъ двухъ удареній, находящихся на одномъ словѣ; напримѣръ וּמָ֫לְא֫וּ (у ма́-л^{е}у́) *и наполнены будутъ*.

ж) Ш^{е}ва послѣ *Насогъ-ахоръ*, т. е. назадъ отовинутаго ударенія (см. § 14); напр. רֹ֫דְפֵי צֶדֶק (ро́д^{е}фе це́декъ).

з) Ш^{е}ва подъ буквою съ твердымъ дагешомъ; напр. שִׁבְּרוּ (шиб^{е}ру).

и) Ш^{е}ва подъ первою изъ одинаковыхъ буквъ, напримѣръ הִנְנִי (ѓин$_{е}$ни) — *вотъ я.*

7. Покойныя Ш^{е}ва суть слѣдующія:

а) Послѣ краткаго гласнаго знака, напр. בַּרְזֶל (барзелъ) — *желѣзо.*

б) Послѣ ударенія, хотя этому Ш^{е}ва предшествуетъ долгій гласный знакъ; напр. יָכֹלְתִּי (яхо́л-ти) — *я могъ.*

Примѣчаніе. Когда находятся два Ш^{е}ва на концѣ словъ, тогда оба покойны; впрочемъ, два Ш^{е}ва на концѣ словъ встрѣчаются только тогда, когда послѣдняя буква есть одна изъ פּ ת כ ד ק ט ב, напр. שָׁמַרְתְּ (шамартъ) וַיֵּבְךְּ (ваѣвкъ), וַיֵּשְׁבְּ (ваіишбъ), и т. д.

Слова, состоящія изъ одного простаго слога.

אִי, и	זֶה, зе	מָה, ма
островъ.	*этотъ.*	*что?*
אֲרִי, ^{а}ри	כִּי, ки	פְּרִי, п^{е}ри
левъ.	*ибо.*	*плодъ.*
בָּא, ба	כְּלִי, к^{е}ли	פֹּה, по
пришелъ.	*сосудъ.*	*здѣсь.*
גֵּא, ге	לִי, ли	צְלִי, ц^{е}ли
гордый.	*мнѣ.*	*жаренное.*
דֵּי, де	לֹא, ло	שֶׂה, се
довольно.	*нѣтъ, не.*	*овца.*
דְּלִי, д^{е}ли	לוֹ, ло	שְׁנֵי, ш^{е}не
ведро.	*ему.*	*два.*
הִיא, ѓи	מִי, ми	תָּא, та
она.	*кто?*	*горница.*

Слова, состоящія изъ одного сложнаго слога.

אָב, авъ
отецъ.

אָח, ахъ
братъ.

אֵם, эмъ
мать.

אֵשׁ, эшъ
огонь.

בֵּן, бенъ
сынъ.

בַּת, батъ
дочь.

בַּר, баръ
жито.

גַּג, гагъ
крыша.

גֵּר, геръ
чужеземецъ.

דָּג, дагъ
рыба.

דֹּב, довъ
медвѣдь.

דַּל, далъ
бѣдный.

דָּת, датъ
законъ.

דְּמוּת, д^{е}мутъ
подобіе.

הַר, ĥаръ
гора.

זְבוּב, з^{е}вувъ
муха.

זְמַן, з^{е}манъ
время.

חוֹל, холъ
песокъ.

חוֹף, хофъ
берегъ.

חֵטְא, хетъ
грѣхъ.

חֲלוֹם, х^{а}ломъ
сновидѣніе.

טִיט, титъ
глина.

טַל, талъ
роса.

יָד, ядъ
рука.

יוֹם, іомъ
день.

יְסוֹד, і^{е}содъ
основа.

כּוֹס, косъ.
чаша.

כְּפָר, к^{е}фаръ
деревня.

לֵב, левъ
сердце.

סוֹף, софъ
конецъ.

סַף, сафъ
порогъ.

עֵד, эдъ
свидѣтель.

עִיר, иръ
городъ.

עֹל, олъ
иго.

קֵן, кенъ
гнѣздо.

קִיר, киръ
стѣна

צֵל, целъ
тѣнь.

קֵץ, кецъ
конецъ.

רִיב, ривъ
споръ.

רְכוּשׁ, р^{е}хушъ
имѣніе.

שֵׁם, шемъ
имя.

תֹּף, тофъ
тимпанъ.

Многосложныя слова, состоящія изъ простыхъ и сложныхъ слоговъ.

אָדָם, адамъ	זִכָּרוֹן, зиккаронъ	צָפוֹן, цафонъ
человѣкъ.	*память.*	*сѣверъ.*
אֲדָמָה, ^{а}дама	יְשׁוּעָה, і^{е}шуа	דָּרוֹם, даромъ
земля.	*спасеніе.*	*югъ.*
אַלְמָנָה, алмана	כּוֹכָב. кохавъ	מִזְרָח, мизрахъ
вдова.	*звѣзда.*	*востокъ.*
בִּינָה, бина	עֲטָרָה, ^{а}тара	מַעֲרָב, ма^{а}равъ
разумѣніе.	*вѣнецъ.*	*западъ.*
גְּדוּלָּה, г^{е}дула	צַדִּיק, цаддикъ	שָׁמַיִם, шамаіимъ
величіе.	*праведникъ.*	*небеса.*

Упражненіе въ чтеніи.

אָמַר עָצֵל	амаръ ацелъ	*Лѣнивецъ говоритъ:*
אֲרִי בַחוּץ	^{а}ри вахуцъ	*Левъ на улицѣ,*
בְּתוֹךְ רְחוֹבוֹת	б^{е}тохъ р^{е}ховотъ	*На улицахъ*
אֵרָצֵחַ׃	эрацеахъ.	*Буду убитъ.*
אַל־תִּתְהַלֵּל	алъ титґаллелъ	*Не хвались*
בְּיוֹם מָחָר	б^{е}іомъ махаръ	*Завтрашнимъ днемъ,*
כִּי לֹא־תֵדַע	ки ло теда	*Потому что не знаешь*
מַה־יֵּלֶד יוֹם׃	ма ѣледъ іомъ.	*Что родитъ день.*
אֹטֵם אָזְנוֹ	отемъ озно	*Затыкающій ухо свое*
מִזַּעֲקַת־דָּל	миза^{а}катъ далъ	*Отъ вопля бѣднаго*
גַּם־הוּא יִקְרָא	гамъ ґу ікра	*Будетъ и самъ звать*
וְלֹא יֵעָנֶה׃	в^{е}ло ѣане.	*И не получитъ отвѣта.*
אִם־רָעֵב	имъ раэвъ	*Если голоденъ*
שֹׂנַאֲךָ	со-на-^{а}ха	*Врагъ твой,*
הַאֲכִילֵהוּ לָחֶם	га-^{а}хилеґу лахемъ	*Накорми его хлѣбомъ.*

וְאִם־צָמֵא	в^{е}имъ цаме	*И если жаждетъ,*
הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃	ћаш-кеѓу маімъ	*Напой его водою.*
אֹהֵב כֶּסֶף	оѓевъ кесефъ	*Любящій серебро*
לֹא יִשְׂבַּע כֶּסֶף	ло іисба кесефъ.	*Не насытится серебромъ.*
אַל־תְּבַהֵל	алъ т^{е}ваѓелъ	*Не будь опрометчивъ*
בְּרוּחֲךָ	б^{е}ру-х^{а}ха	*Въ духѣ своемъ*
לִכְעוֹס	лих^{е}осъ	*На то, чтобъ гнѣваться;*
כִּי כַעַס	ки хаасъ	*Ибо гнѣвъ*
בְּחֵיק כְּסִילִים	б^{е}хекъ к^{е}силимъ	*Въ нѣдрѣ глупыхъ*
יָנוּחַ׃	януахъ.	*Покоится.*
בֵּן חָכָם	бенъ хахамъ	*Умный сынъ*
יְשַׂמַּח־אָב	і^{е}самахъ авъ	*Радуетъ отца,*
וּבֵן כְּסִיל	увенъ к^{е}силъ	*А глупый сынъ*
תּוּגַת אִמּוֹ׃	тугатъ иммо.	*Горе для матери.*
הָבִיאָה לַמּוּסָר	ѓавиа ламмусаръ	*Обращай къ ученію*
לִבֶּךָ	либбеха	*Сердце твое*
וְאָזְנֶךָ	в^{е}озneха	*И ухо твое*
לְאִמְרֵי־דָעַת׃	л^{е}им^{е}ре даатъ.	*Къ разумнымъ словамъ.*
הֶחָכָם	ѓехахамъ	*У мудраго*
עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ	энавъ б^{е}рошо	*Очи въ головѣ его;*
וְהַכְּסִיל	в^{е}ѓак^{е}силъ	*А глупый*
בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ׃	бахошехъ ѓолехъ.	*Во тьмѣ ходитъ.*
הֹקַר רַגְלְךָ	ѓокаръ раг-л^{е}ха	*Рѣже вноси ногу свою*
מִבֵּית רֵעֶךָ	миббетъ реэха	*Въ домъ друга своего,*
פֶּן־יִשְׂבָּעֲךָ	пенъ іисба^{а}ха	*Чтобы, наскучивъ тобою,*
וּשְׂנֵאֶךָ׃	ус^{е}неэха.	*(Онъ) не разлюбилъ тебя.*
הַדֶּלֶת תִּסּוֹב	ѓадделетътиссовъ	*Дверь ворочается*
עַל־צִירָהּ	алъ цираѓ	*На крюкахъ своихъ,*
וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ׃	в^{а}ацелъ алъ миттато	*А лѣнивецъ на постели своей.*

יִרְאַת ד׳	іиратъ адонай	*Благоговѣніе предъ Господомъ*
רֵאשִׁית דָּעַת ;	решитъ даатъ	*(Есть) начало вѣдѣнія.*
חָכְמָה וּמוּסָר	хахма умусаръ	*Мудрость и благонравіе*
אֱוִילִים בָּזוּ :	евилимъ базу	*Глупцы презираютъ.*
יְרָא־אֶת־ד׳	іера этъ адонай	*Бойся Господа,*
בְּנִי וָמֶלֶךְ ;	бени вамелехъ	*Сынъ мой, и царя;*
עִם שׁוֹנִים	имъ шонимъ	*Съ мятежниками*
אַל־תִּתְעָרָב :	алъ тит-аравъ	*Не сообщайся.*
יְהַלֶּלְךָ זָר	іеґаллелеха заръ	*Пусть хвалитъ тебя другой*
וְלֹא־פִיךָ	вело-фиха	*А не твои уста.*
נָכְרִי	нахри	*(Пусть) сторонній кто,*
וְאַל־שְׂפָתֶיךָ :	веалъ сефатеха	*А не твои уста.*
מֵשִׁיב רָעָה	мешивъ раа	*Кто платитъ зломъ*
תַּחַת טוֹבָה ,	тахатъ това	*За добро,*
לֹא־תָמוּשׁ רָעָה	ло тамушъ раа	*Не отойдетъ зло*
מִבֵּיתוֹ :	миббето	*Отъ дома того.*
מֵשִׁיב דָּבָר	мешивъ даваръ	*Кто отвѣчаетъ*
בְּטֶרֶם יִשְׁמָע	бетеремъ іишма	*Не разслушавъ,*
אִוֶּלֶת הִיא־לוֹ	иввелетъ ґи ло	*У того нелѣпость*
וּכְלִמָּה :	ухелимма	*И стыдъ.*
בְּטַח אֶל־ד׳	бетахъ элъ адонай	*Надѣйся на Господа*
בְּכָל־לִבֶּךָ	бехолъ либбеха	*Всѣмъ сердцемъ своимъ,*
וְאֶל־בִּינָתְךָ	веэлъ бинатеха	*А на разумъ свой*
אַל־תִּשָּׁעֵן :	алъ тишшаэнъ	*Не опирайся.*
טוֹב שֵׁם	товъ шемъ	*Имя лучше.*
מִשֶּׁמֶן טוֹב	мишшеменъ товъ	*Благовоннаго елея,*
וְיוֹם הַמָּוֶת	веіомъ ґаммаветъ	*И день смерти*
מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ :	миіомъ ґивваледо	*(Лучше) дня рожденія.*
נִבְחָר שֵׁם	нивхаръ шемъ	*Имя превосходнѣе*

מֵעֹשֶׁר רָב	меошеръ равъ	*Большого богатства;*
מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב	миккесефъ умиз-	*Милость лучше серебра и*
חֵן טוֹב׃	заг̀авъ хенъ товъ	*золота.*
עַצְלָה תַּפִּיל	ацла таппилъ	*Лѣность наведетъ*
תַּרְדֵּמָה	тардема	*Сонливость,*
וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה	в^{е}нефешъ р^{е}мія	*А нерадивая душа*
תִרְעָב׃	тиравъ	*Будетъ голодать.*
עֲשֹׂה צְדָקָה	^{а}се ц^{е}дака	*Совершать правду*
וּמִשְׁפָּט	умишпатъ	*И законъ*
נִבְחָר לַד׳	нивхаръ ла^{а}донай	*Для Господа лучше*
מִזָּבַח׃	миззавахъ	*Жертвы.*
רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת	рабботъ мах^{а}ша-вотъ	*Много замысловъ*
בְּלֶב־אִישׁ	б^{е}левъ ишъ	*Въ сердцѣ человѣка,*
וַעֲצַת ד׳	ва^{а}цатъ ^{а}донай	*Но опредѣленное Господомъ*
הִיא תָקוּם׃	г̀и такумъ	*(Оно) состоится.*
רְצוֹן מְלָכִים	р^{е}цонъ м^{е}лахимъ	*Благоволеніе царей*
שִׂפְתֵי־צֶדֶק	сиф^{е}те цедекъ	*Уста правдивыя,*
וְדֹבֵר יְשָׁרִים	в^{е}доверъ і^{е}шаримъ	*А кто говоритъ истину*
יֶאֱהָב׃	ѣ^{е}г̀авъ	*Того онъ (царь) любитъ.*
רֹדֵף צְדָקָה	родефъ ц^{е}дака	*Стремящійся къ правдиво-сти*
וָחָסֶד	вахаседъ	*И добродѣтели*
יִמְצָא	іимца	*Найдетъ*
חַיִּים צְדָקָה	хаіимъ ц^{е}дака	*Жизнь, правдивость*
וְכָבוֹד׃	в^{е}хаводъ	*И честь.*
שְׁמַע בְּנִי	ш^{е}ма б^{е}ни	*Слушай, сынъ мой,*
מוּסַר אָבִיךָ	мусаръ авиха	*Наставленіе отца своего,*
וְאַל־תִּטֹּשׁ	в^{е}алъ титтошъ	*И не отвергай*
תּוֹרַת אִמֶּךָ׃	торатъ иммеха	*Ученія матери своей.*
שֹׁמֵעַ עֵצָה	ш^{е}ма эца	*Слушайся совѣта,*

וְקַבֵּל מוּסָר	вᵉкаббелъ мусаръ	*И принимай наставленіе,*
לְמַעַן תֶּחְכַּם	лᵉмаанъ·техкамъ	*Чтобы ты сталъ умнымъ*
בְּאַחֲרִיתֶךָ:	бᵉахᵊритеха	*Въ послѣдствіи.*
שֹׁמֵר פִּיו	шомеръ пивъ	*Кто стережетъ уста свои*
וּלְשׁוֹנוֹ	улᵉшоно	*И языкъ свой,*
שֹׁמֵר מִצָּרוֹת	шомеръ миццаротъ	*Тотъ хранитъ отъ бѣдъ*
נַפְשׁוֹ:	нафшо.	*Душу свою.*

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

О Негинахъ.

§ 12.

Негины раздѣлительныя и соединительныя.

1. Въ еврейскомъ языкѣ существуютъ особые знаки, *Негины* (נְגִינוֹת), которые имѣютъ значеніе и знаковъ препинанія и удареній вмѣстѣ, именно: знаками препинанія служатъ они по различному ихъ начертанію, а удареніями по мѣсту, занимаемому ими въ словѣ.

2. Негины, какъ знаки препинанія, бываютъ двоякаго рода:

а) *Раздѣлительныя* (מפסיקות) и

б) *Соединительныя* (מחברות, מעמפות).

Негинъ раздѣлительныхъ 18, а соединительныхъ 8.

I. Первостепенныя раздѣлительныя суть:

а) סִלּוּק, Силлукъ (остановка), אֽ, соотвѣтствующій точкѣ.

б) אֶתְנָח, Этнахъ (отдохновеніе), א֑, соотвѣтствующій двоеточію или точкѣ съ запятою.

II. Ко второстепеннымъ раздѣлительнымъ Негинамъ принадлежатъ:

а) סְגוֹל֒, Сеголъ א֒
б) זָקֵף־קָטֹ֔ן, Закефъ-катанъ א֔
в) זָקֵף־גָּד֕וֹל, Закефъ-гадолъ א֕
г) טִפְחָ֖א, Тип^e^ха א֖
д) רְבִ֗יעִ, Р^e^віи א֗
е) זַרְקָא֮, Зарка א֮
ж) פַּשְׁטָא֙, Пашта א֙
з) תְּבִ֛יר, Т^e^виръ א֛
и) יְ֚תִיב, Іетивъ א֚
і) שַׁלְשֶׁ֓לֶת, Шалшелетъ א֓
к) פָּזֵ֡ר, Пазеръ א֡
л) קַרְנֵי פָרָ֟ה, Кар^e^не-фара א֟
м) תְּלִישָׁא ֠גְדוֹלָה, Т^e^лиша г^e^дола ֠א
н) גֵּ֜רֵשׁ, Герешъ א֜
о) גֵּרְשַׁ֞יִם, Гер^e^шаіимъ א֞
п) פְּסִיק ׀, П^e^сикъ א ׀

III. Соединительныя Негины суть слѣдующія:

а) מֻנַּ֣ח, Муннахъ א֣
б) מַהְפַּ֤ךְ, Мағпахъ א֤
в) קַדְמָ֨א, Кадма א֨
г) דַּרְגָּ֧א, Дарга א֧
д) תְּלִישָׁא קְטַנָּה֩, Т^e^лиша к^e^танна א֩
е) מֵרְכָ֥א, Мер^e^ха א֥
ж) מֵרְכָא כְפוּלָ֦ה, Мер^e^ха к^e^фула א֦
з) יֶרַח֪ בֶּן יוֹמוֹ, Ѣрахъ бенъ іомо א֪

§ 13

Мѣсто негины, какъ ударенія.

1. Негины, какъ ударенія, ставятся подобно гласнымъ знакамъ, однѣ надъ буквами, а другія подъ ними. Всякое

самостоятельное слово, (т. е. не соединенное съ другимъ словомъ посредствомъ Макефа, см. § 16), имѣетъ одну, а иногда и двѣ Негины на двухъ слогахъ. Негина, или удареніе ставится непремѣнно на послѣднемъ слогѣ (מִלְרַע); напр. פָּקַד, גְבוּרָה, или же на предпослѣднемъ (מִלְעֵיל); напр. פָּקַדְתָּ, מֶלֶךְ. Правила, когда именно удареніе ставится на послѣднемъ слогѣ и когда на предпослѣднемъ, будутъ изложены во второй части Грамматики.

2. Удареніе никогда не встрѣчается на буквахъ пунктированныхъ: а) Шᵉва, б) легкимъ гласнымъ знакомъ (см. § 7), в) скрытнымъ Патахомъ (см. § 8), г) краткимъ Комецомъ (чтобы отличать его отъ равнаго ему по начертанію долгаго Камаца, который можетъ принимать удареніе) и д) на буквахъ избыточныхъ.

§ 14.

О переходѣ ударенія.

Удареніе весьма часто переходитъ съ одного слога на другой, вслѣдствіе измѣненій, происходящихъ въ самомъ словѣ или вслѣдствіе соединенія его съ другими словами.

I. Удареніе переносится съ кореннаго слога: либо на окончательный слогъ, либо на слогъ предшествующій окончанію въ словахъ, принимающихъ приращенія на концѣ; напр. דָּבָר, דְּבָרִים · דְּבָרֵינוּ; קֹדֶשׁ קְדָשִׁים.

II. Удареніе переносится съ послѣдняго на предпослѣдній слогъ:

а) Иногда въ словахъ, принимающихъ приращенія въ началѣ, напр. יֹאמַר, וַיֹּאמֶר.

б) Когда слѣдуютъ, одно за другимъ, два слова, изъ

которыхъ первое имѣетъ Негину *соединительную* на послѣднемъ слогѣ, а второе—*раздѣлительную* на первомъ. При стеченіи такихъ двухъ, слѣдующихъ непосредственно одно за другимъ, удареній (קרוב הטעמים), слова неудобны для произношенія; и поэтому удареніе въ первомъ словѣ перемѣщается на предпослѣдній слогъ; напримѣръ קָרָא לָיְלָה, ка́ра ла́-іᵉла (вм. קָרָא לָיְלָה, кара́ ла́-іᵉла). Въ этомъ примѣрѣ слово לָיְלָה имѣетъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ; а слово קָרָא должно было бы имѣть удареніе на послѣднемъ слогѣ, какъ будетъ указано въ глаголахъ; но въ такомъ случѣ вышло бы указанное *стеченіе*, для избѣжанія котораго въ словѣ קָרָא удареніе переходитъ съ послѣдняго на предпослѣдній слогъ. Такъ, вмѣсто רוֹדְפֵי צֶדֶק, родᵉфе́ це́декъ, читается רוֹדְפֵי צֶדֶק, ро́дᵉфе це́декъ.

Таковое удареніе, переходящее съ послѣдняго слога на предпослѣдній, вслѣдствіе сближенія его съ другимъ удареніемъ, извѣстно въ грамматикѣ подъ именемъ (נסוג אחור, *отодвинутое назадъ*).

Исключенія изъ сего послѣдняго правила составляютъ слѣдующіе случаи:

а) Когда, вслѣдствіе перехода, неминуемо произошло бы новое стеченіе съ удареніемъ предшествующаго слова; напр. לֹא שֹׂנֵא הוּא ло́ соне́ гу́.

б) Когда предпослѣдній слогъ перваго слова есть *сложный*; напр. וְנִסְלַח לוֹ, вᵉнисла́хъ ло́.

в) Равнымъ образомъ удареніе не переносится со *сложныхъ* слоговъ съ долгими гласными знаками, напр. יוֹבֵל הִיא, іове́лъ ги́ (см. § 11).

г) Всѣ слова, оканчивающіяся слогами תֶּם ,תֶּן ,כֶן ,כֶם и т. п. сохраняютъ свои ударенія на этихъ слогахъ,

§ 15.

Метегъ מֶתֶג *(узда).*

1. Къ удареніямъ должно отнести также и *Метегъ*, который изображается отвѣсною чёрточкою (ֽ) и помѣщается *подъ* буквою. Метегъ имѣетъ значеніе полуударенія (חצי נגינה) и показываетъ, что слогъ, подъ которымъ онъ находится, долженъ быть произносимъ нѣсколько протяжнѣе, чѣмъ обыкновенно.

2. Метегъ ставится:

а) На третьемъ предъ удареніемъ слогѣ; напримѣръ הָֽאָדָם, נֶֽאֶסְפוּ.

б) На второмъ слогѣ предъ удареніемъ, когда этотъ слогъ предшествуетъ *простому* или *сложному* Шᵉва. Въ первомъ случаѣ, въ этомъ слогѣ имѣется только долгій гласный знакъ, а во второмъ — какъ долгій, такъ и краткій; напр. עֶֽצְבֶּךָ, קֽוֹלְכֶם, אֶֽחָיו, רַֽחֲצוּ, תְּֽאוֹמִים, כֹּֽהֲנִים.

3. Въ пятисложныхъ и многосложныхъ словахъ могутъ встрѣчаться два Метега, одинъ — какъ показано выше, а второй ставится подъ третьимъ или подъ вторымъ слогомъ предъ первымъ Метегомъ, при чемъ, относительно этого втораго, соблюдаются тѣже правила, какъ и при первомъ; напримѣръ וּֽמְאֽוֹתֵיהֶם.

4. Сложный слогъ, равно какъ и краткій Комецъ (для отличенія его въ письмѣ отъ долгаго Камаца) никогда не имѣютъ Метега.

§ 16.

Макефъ מקף *(черта соединительная).* 15

1. Макефъ (соединитель) есть маленькая поперечная линія (־), соединяющая два, три, а иногда четыре краткихъ слова подъ одно удареніе, которое всегда находится на послѣднемъ словѣ; напримѣръ רק־טוב , כל־הארץ , כי־גם־זה , את־כל־אשר־לו .

2. При этомъ необходимо замѣтить слѣдующее:

а) Когда слово, кончащееся сложнымъ слогомъ, въ которомъ имѣется долгій гласный знакъ, соединяется посредствомъ Макефа съ слѣдующимъ за нимъ словомъ, тогда этотъ долгій знакъ замѣняется краткимъ; напр. לך־לך, (вм. לך־לך). Равнымъ образомъ, краткіе гласные знаки простыхъ слоговъ замѣняются долгими, когда слова, которыя оканчиваются этими слогами, соединяются съ слѣдующимъ за ними словомъ посредствомъ Макефа; напр. מטה־אהרן, (вм. מטה־אהרן).

б) Долгій знакъ не перемѣняется на краткій въ тѣхъ изъ соединенныхъ Макефомъ словахъ, въ которыхъ эта замѣна требовала бы опущенія коренной буквы, или буквы, дающей особенное значеніе въ словѣ: въ такомъ случаѣ этотъ слогъ, вмѣсто ударенія, получаетъ Метегъ; напр. בית־אל , קום־נא, השאיר־לו.